

Posudek magisterské diplomové práce

Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta, KAA

Autor práce: *Pavel Fryčka*

Název práce: *English Touristic Web Sites of Selected Cities through the Lenses of Genre Analysis*

Vedoucí práce: *Mgr. Ondřej Molnár*

Autor posudku: *Mgr. Ondřej Molnár*

Hodnocení: A = 1, B = 1-, C = 2, D = 2-, E = 3, F = nedostatečně

Hodnocení

1. Přínos práce, aktuálnost a důležitost tématu.

Diplomant se ve své diplomové práci zabývá žánrovou analýzou oficiálních turistických internetových stránek vybraných měst v anglickém jazyce, konkrétně se jedná o webové prezentace hlavních měst (Praha, Moskva a Washington, D.C.). Jedná se o téma v minulosti nepracované a aktuální, které navíc vybízí k dalšímu zkoumání. Práce by byla ještě přínosnější, kdyby byl naplněn původní záměr autora diplomovou prací doplnit o překladatelské strategie k překladu analyzovaného žánru.

B

2. Kvalita přehledu poznatků o tématu. Použití odborné literatury a dalších zdrojů.

V teoretické části diplomant prokazuje fundovanou znalost aktuální odborné literatury, o kterou se opírá. Vychází z tradiční systémové funkční lingvistiky M.A.K. Hallidaye a žánrové analýzy (zejm. Swales, Bhatia, Martin, Santini, Mehler a Sharoff a Bax). Jednotlivé přístupy autor diplomové práce kriticky hodnotí a syntetizuje. Zvláště kvitují odkaz na Baxe a jeho syntetický pohled na pojem „žánr“ jako dynamickou a interdisciplinární kategorii, která prochází nepřetržitým vývojem (např. hybridizace žánru), dále pak tzv. reading mód a navigation mód Askehava a Nielsena a jejich kategorizaci vnitrotextových odkazů (hyperlinks).

A

3. Formulace záměrů práce. Metody práce. Jejich popis a adekvátnost.

Autor diplomové práce vychází z přístupů představených v teoretickém úvodu, zaměřuje se na analýzu žánru webové prezentace hlavních měst, zejm. na komunikační záměr (communicative purpose) a jednotlivé aspekty (moves), které kom. záměr spoluutvářejí (prostřednictvím jednotlivých kroků – move structure). Diplomant se rovněž vrací k analýze registru a kontextovým parametrům (field, tenor a mode). Hypotézy jsou formulovány jasně k danému tématu. Ve formulacích záměru práce, zejm. v kontextu registru postrádám větší zájem o jazykové prostředky.

Vzhledem ke skutečnosti, že diplomant ve své práci pojednává o multimodalitě a komentuje například obrazový materiál (fotografie apod.), postrádám přesah do sémiotické analýzy, která navíc se systémovou funkční gramatikou není v žádném rozporu.

C

4. Teoretické aspekty (argumentace, koherence).

Viz bod 3. Práce je zpracována koherentně, dílčí kapitoly na sebe navazují a vycházejí z teoretického úvodu.

C

5. Praktické aspekty (návaznost na teoretickou část, výběr textů, textových vzorků, příkladů, způsob analýzy).

Za velkou slabinu předložené diplomové práce považuji malý vzorek analyzovaného materiálu. Přestože se diplomant snaží o detailní analýzu dílčích částí webové prezentace, vzhledem k tomu, že srovnává pouze 3 města, nemůže dojít k obecnějším závěrům ani tendencím v této žánrové kategorii. Praktická analýza někdy sklouzává k prostému popisu jednotlivých částí, resp. struktury webové prezentace. Dále postrádám větší zastoupení konkrétních příkladů, které by pro samotnou práci byly velkým přínosem, a přispěly by k validnějším závěrům, případně k polemice dílčích závěrů.

V analýze registru postrádám lepší zpracování kontextového parametru tenor, který realizuje interpersonální funkci jazyka. Vzhledem k žánru, který prezentuje hlavní město s cílem přilákat turisty a poskytnout jim relevantní informace, lze předpokládat, že by tato funkce měla dominovat, což by se zároveň mělo projevit v jazyce. Okrajově se této problematice diplomant věnuje v diskusi své práce.

E

6. Zpracování výsledků, praktický přínos práce.

Výsledky jsou zpracovány přehledně, výtky jsou zmíněny v bodech 3 a 5 výše.

D-E

7. Formální zpracování. Jazyková a stylistická úroveň, rozsah práce, grafická úprava, dodržení publikační normy.

Práce je po formální stránce zpracována bez zásadnějších připomínek. Diplomant se drží citační normy Chicago Manual of Style. Práce je psána anglicky, ojedinělé gramatické chyby a chyby ve členech kvalitu práce nesnižují.

B

Doplňující otázky k obhajobě:

1. Proč v názvu práce používáte označení „touristic web sites“, když v celé práci preferujete „tourist web sites“?
2. Na jaké jazykové aspekty byste se v rámci Vámi vybrané metodologie mohl soustředit? Jak se v jazyce projevuje kontextový parametr tenor?
3. Ve své práci tvrdíte, že Vaše výstupy mohou pomoci překladatelům při překladu obdobného žánru. Popište jak a v čem?

Závěrečné hodnocení:

Práci k obhajobě doporučuji

Celkové hodnocení práce – navrhovaný klasifikační stupeň

C-D

Datum: 25. 8. 2015

Podpis: